

3208-51
E701
4



003964

800137

外文书

THE CHINESE CLASSICS

*with a translation, critical and exegetical
notes, prolegomena, and copious indexes*

by
JAMES LEGGE

IN FIVE VOLUMES

IV

THE SHE KING

*with minor text corrections
and Concordance Tables*



HONG KONG
HONG KONG UNIVERSITY PRESS

© *Hong Kong University Press* 1960

First printed in this edition 1960
Reprinted 1970

THE OXFORD UNIVERSITY PRESS, ELY HOUSE,
37 DOVER STREET, LONDON W. 1 AND ITS BRANCHES
ARE EXCLUSIVE AGENTS FOR ALL COUNTRIES
EXCEPT HONG KONG

Printed in Hong Kong by
CATHAY PRESS
31 Wong Chuk Hang Road

Reprinted 1970 by
CHINA TRANSLATION & PRINTING SERVICES
Watson's Estate, Block A, 11 Fl., Causeway Bay,
Hong Kong

003964 80013

THE CHINESE CLASSICS

THE SHE KING

or

THE BOOK OF POETRY

詩經



THE CHINESE CLASSICS

*Copyright reissue, in five volumes
by the Hong Kong University Press*

VOLUME I

Confucian Analects, The Great Learning, and
The Doctrine of the Mean 論語 大學 中庸

VOLUME II

The Works of Mencius 孟子

VOLUME III

The Shoo King, or The Book of Historical
Documents (two parts) 尚書

VOLUME IV

The She King, or The Book of Poetry
(two parts) 詩經

VOLUME V

The Ch'un Ts'ew, with the Tso Chuen
(two parts) 春秋 左傳

Reprinted from the last editions of the Oxford University Press. A number of errata listed by James Legge have been corrected in the text. Added at the front of each volume are Concordance Tables to later translations in English, French and German and to the SHIH-SAN-CHING CHU-SHU FU CHIAO-K'AN-CHI 十三經注疏附校勘記, Shanghai 1935.

Volume I contains a portrait of Dr James Legge with a BIOGRAPHICAL NOTE by Dr L. T. Ride, Vice-Chancellor of the University of Hong Kong. Volume II contains NOTES ON MENCIUS by Dr Arthur Waley, originally published in ASIA MAJOR, NS.I, i, 1949.

O D E S

CONCORDANCE TABLE TO

Waley¹, Karlgren², Couvreur³, Granet⁴, Jennings⁵, *Shih-san-ching chu-shu*⁶

Mao No.	TITLE		Legge	1	2		3	4		5	6
				Waley No.	Tr.	Karlgren Glosses	Cou-vreur	Fr.	Eng.	Jen-nings	十三經
國風 PART I. KUO FÈNG											
周南 Bk. 1 Chou Nan											
1	關雎	1 Kwan-ts'eu	1	87	2	14-86	5	—	106	35	269
2	葛覃	2 Koh t'an	6	112	2	14-87	6	—	—	36	276
3	卷耳	3 Keuen-urh	8	40	3	14-89	8	115	110	37	277
4	樛木	4 K'ew muh	10	163	4	14-90	9	—	—	38	278
5	蟋蟀	5 Chung-sze	11	164	4	14-91	10	35	34	39	279
6	桃夭	6 T'au yaou	12	113	4	14-93	10	19	19	39	279
7	兔置	7 T'oo tseu	13	117	5	14-94	11	—	—	40	281
8	芣苢	8 Fow e	14	99	5	14-95	12	46	45	41	281
9	漢廣	9 Han kwang	15	88	6	14-95	13	98	92	41	281
10	汝墳	10 Joo fun	17	147	7	14-97	14	100	95	42	282
11	麟之趾	11 Lin che che	19	206	7	14-97	15	—	—	43	283
召南 Bk. 2 Shao Nan											
12	鵲巢	1 Ts'ëoh ch'au	20	89	7	14-98	16	37	36	44	283
13	采芣	2 Ts'ae fan	22	98	8	14-98	17	144	136	45	284
14	草蟲	3 Ts'au-ch'ung	23	93	8	14-99	18	117	111	45	286
15	采芣	4 Ts'ae pin	25	76	9	14-100	19	—	—	46	286
16	甘棠	5 Kan t'ang	26	138	10	14-100	20	—	—	47	287
17	行露	6 Hang loo	27	68	10	14-101	20	{ 40 261	39	47	288
18	羔羊	7 Kaou yang	28	6	10	14-101	22	—	—	48	288
19	殷其雷	8 Yin k'e luy	29	106	11	14-102	23	42	41	49	289
20	標有梅	9 P'ëaou yëw mei	30	17	11	14-103	24	49	47	50	291
21	小星	10 Sëaou sing	31	115	12	14-104	25	142	135	50	291
22	江有汜	11 Këang yëw sze	32	79	13	14-104	25	—	—	51	292
23	野有死麇	12 Yay yëw sze keun	34	63	13	14-105	26	123	118	51	292
24	何彼穠矣	13 Ho pe nung e	35	84	13	14-105	27	34	33	52	293
25	鵲巢	14 Tsow-yu	36	207	14	14-106	28	—	—	53	294
北風 Bk. 3 Pei fêng											
26	柏舟	1 Pih chow	38	75	15	14-106	28	—	—	54	295
27	綠衣	2 Luh e	41	60	16	—	30	—	—	56	287
28	燕燕	3 Yen-yen	42	114	16	14-108	31	—	—	57	298
29	日月	4 Jih yuek	44	66	17	14-110	32	—	—	58	298
30	終風	5 Chung fung	46	101	18	14-112	34	—	—	59	299
31	擊鼓	6 Keih koo	48	21	18	14-113	35	207	194	59	299
32	凱風	7 K'ae fung	50	78	20	14-114	36	—	—	60	301
33	雄雉	8 Hëung che	51	67	20	14-115	37	—	—	61	302

Mao No.	TITLE		Legge	1 Waley No.	2 Karlgren		3 Cou- vreur	4 Granet		5 Jen- nings	6 十三 經
					Tr.	Glosses		Fr.	Eng.		
34	匏有苦葉	9 P'au yēw k'oo yeh	53	54	20	14-118	38	101	96	62	302
35	谷風	10 Kuh fung	55	108	21	14-119	39	101	96	62	303
36	式微	11 Shih we	59	122	23	14-122	42	—	—	64	305
37	旄丘	12 Maou-kēw	59	123	23	14-123	43	—	—	65	305
38	簡兮	13 Kēen he	61	208	24	14-124	44	—	—	65	308
39	泉水	14 Ts'euēn shwuy	63	81	25	14-124	45	—	—	66	309
40	北門	15 Pih mum	65	272	26	14-126	47	—	—	67	309
41	北風	16 Pih fung	67	28	27	14-127	48	40	39	68	310
42	靜女	17 Tsing neu	68	22	27	14-128	49	71	67	69	310
43	新臺	18 Sin t'ae	70	77	28	14-129	50	—	—	70	311
44	二子乘舟	19 Urh tsze shing chow	71	33	29	14-132	51	—	—	70	311
鄘 風 Bk. 4 Yung fēng											
45	柏舟	1 Pih chow	73	53	29	14-133	51	—	—	72	312
46	牆有茨	2 Ts'ēang yēw ts'ze	74	266	30	14-133	52	—	—	73	313
47	君子偕老	3 Keun-tsze kēae laou	76	83	31	14-134	53	—	—	74	313
48	桑中	4 Sang chung	78	23	31	—	55	95	90	75	314
49	鶉之奔奔	5 Shun che pun pun	80	269	32	14-136	56	36	34	76	315
50	定之方中	6 Ting che fang chung	81	256	32	14-136	57	—	—	76	315
51	蟋蟀	7 Te-tung	83	64	33	14-138	58	44	42	77	318
52	相鼠	8 Sēang shoo	84	270	33	14-138	59	—	—	78	319
53	干旄	9 Kan maou	85	179	34	14-140	60	—	—	79	319
54	載馳	10 Ts'ae ch'e	87	102	35	14-140	61	—	—	79	320
衛 風 Bk. 5 Wei fēng											
55	淇奥	1 Ke yuh	91	42	36	14-142	63	—	—	81	320
56	考槃	2 K'au pwan	93	15	37	14-148	65	—	—	82	321
57	碩人	3 Shih jin	94	86	38	14-150	65	—	—	83	322
58	淇	4 Mang	97	104	38	14-155	67	126	121	84	324
59	竹竿	5 Chuh kan	101	43	41	—	70	97	91	86	325
60	芄蘭	6 Hwan-lan	103	55	42	14-162	71	—	—	87	326
61	河廣	7 Ho kwang	104	44	42	—	72	101	95	87	326
62	伯兮	8 Pih he	105	49	43	14-164	73	48	—	88	326
63	有狐	9 Yēw hoo	106	41	43	14-165	74	—	—	88	327
64	木瓜	10 Muh kwa	107	18	44	—	75	61	58	89	327
王 風 Bk. 6 Wang fēng											
65	黍離	1 Shoo le	110	273	45	14-165	76	—	—	90	330
66	君子于役	2 Keun-fsze yu yih	112	100	45	14-166	77	—	—	91	331
67	君子陽陽	3 Keun-tsze yang-yang	113	96	45	—	78	163	—	92	331
68	揚之水	4 Yang che shwuy	114	150	46	14-167	78	—	—	92	331
69	中谷有蓷	5 Chung kuh yēw t'uy	116	61	47	14-167	79	—	—	93	331
70	兔爰	6 T'oo yuen	117	274	47	14-169	80	—	—	94	332
71	葛藟	7 Koh luy	119	107	48	14-169	81	—	—	95	332
72	采芣	8 Ts'ae koh	120	45	49	—	82	46	44	96	333
73	大車	9 Ta keu	121	58	49	14-170	83	77	73	96	333
74	丘中有麻	10 K'ēw chung yēw ma	122	19	51	14-170	84	61	58	97	333

Mao No.	TITLE		Legge	1	2		3	4		5	6
				Waley No.	Karlgren Tr.	Glosses	Cou- vreur	Granet Fr.	Eng.	Jen- nings	十三 經
鄭 風 Bk. 7 Cheng fêng											
75	緇 衣	1 Tsze-e	124	11	51	—	85	—	—	98	336
76	將 仲 子	2 Ts'ang Chung-tsze	125	24	51	14-172	86	73	70	99	337
77	叔 于 田	3 Shuh yu t'ên	127	30	52	—	87	—	—	100	337
78	大叔于田	4 Ta Shuh yu t'ên	129	31	52	14-172	88	—	—	100	337
79	清 人	5 Ts'ing jin	131	118	53	14-174	90	—	—	102	338
80	羔 裘	6 Kaou k'êw	132	119	54	14-176	91	—	—	102	340
81	遵 大 路	7 Tsun ta loo	133	56	55	14-178	92	64	61	103	340
82	女曰雞鳴	8 Neu yueh Ke ming	134	25	55	14-178	92	75	72	103	340
83	有女同車	9 Yêw neu t'ung	136	82	55	—	93	68	64	104	341
84	山有扶蘇	10 Shan yêw foo-soo	137	209	56	14-179	94	63	60	105	341
85	薤 兮	11 T'oh he	138	210	57	—	95	43	41	105	342
86	狡 童	12 K'aoou t'ung	139	35	57	—	95	63	60	106	342
87	裳 裳	13 K'ên chang	140	39	57	14-179	96	104	99	106	342
88	丰	14 Fung	141	20	57	14-179	96	66	63	107	344
89	東門之墉	15 Tung mun che shen	142	48	59	14-180	97	58	—	107	344
90	風 雨	16 Fung yu	143	91	59	14-180	98	41	40	108	345
91	子 衿	17 Tsze k'in	144	46	59	14-181	98	70	66	108	345
92	楊 之 水	18 Yang che shwuy	145	263	60	—	99	65	62	109	345
93	出其東門	19 Ch'uh k'e tung mun	146	36	61	14-182	100	57	54	109	345
94	野有蔓草	20 Yay yêw man ts'au	147	1	61	14-183	101	39	38	110	346
95	溱 洧	21 Tsin Wei	148	14	61	14-185	101	105	100	110	346
齊 風 Bk. 8 Chi fêng											
96	雞 鳴	1 Ke ming	150	26	62	14-186	103	—	—	112	348
97	還	2 Seuén	151	265	63	14-187	104	—	—	113	349
98	著	3 Choo	152	21	63	—	105	—	—	113	349
99	東方之日	4 Tung fang che jih	153	4	64	14-188	106	75	71	114	350
100	東方未明	5 Tung fang we ming	154	27	64	14-188	106	—	—	114	350
101	南山	6 Nan shan	155	71	65	14-189	107	—	—	115	352
102	甫 田	7 Foo t'ên	157	47	66	14-190	108	—	—	116	353
103	盧 令	8 Loo ling	158	258	67	14-190	109	—	—	117	353
104	敝 笱	9 Pe kow	159	85	67	14-191	110	—	—	117	353
105	載 驅	10 Tsae k'eu	160	70	67	14-192	111	—	—	118	354
106	猗 嗟	11 E tsây	161	3	68	14-194	112	—	—	118	354
魏 風 Bk. 9 Wei fêng											
107	葛 屨	1 Koh keu	163	73	69	14-195	113	—	—	120	356
108	汾 沮 洳	2 Fun ts'eu joo	164	7	69	14-196	114	—	—	121	357
109	園 有 桃	3 Yuen yêw t'au	165	275	70	14-197	115	—	—	122	357
110	陟 岵	4 Chih hoo	167	124	71	14-197	116	—	—	123	358
111	十畝之間	5 Shih mow che kên	169	12	71	14-198	117	—	—	124	358
112	伐 檀	6 Fah t'an	169	259	71	14-198	117	—	—	124	358
113	碩 鼠	7 Shih shoo	171	276	73	14-199	119	—	—	126	359
唐 風 Bk. 10 T'ang fêng											
114	蟋 蟀	1 Sih-tsuh	174	190	74	14-200	120	188	—	127	361
115	山 有 樞	2 Shan yêw ch'oo	176	191	74	14-203	122	—	—	128	361

Mao No.	TITLE		Legge	1	2		3	4		5	6
				Waley No.	Tr.	Glosses	Couvreur	Fr.	Eng.	Jennings	十三經
116	楊之水	3 Yang che shwuy	177	74	75	14-204	123	110	—	129	362
117	椒聊	4 Tsēaou lēaou	179	8	76	14-205	124	—	—	130	362
118	綢繆	5 Chow mow	179	94	76	14-205	124	121	115	130	364
119	杕杜	6 Te too	181	277	76	14-205	125	—	—	131	364
120	羔裘	7 Kaou k'ēw	182	264	77	14-206	126	—	—	132	365
121	鵲羽	8 Paou yu	183	151	78	14-208	127	—	—	133	365
122	無衣	9 Woo e	184	5	79	—	128	—	—	134	365
123	有杕之杜	10 Yēw te che too	185	180	79	14-208	129	60	57	134	366
124	葛生	11 Koh sāng	186	116	79	14-209	130	69	66	135	366
125	采芣	12 Ts'ae ling	187	50	80	14-210	131	—	—	136	366
秦 風 Bk. 11 Ch'in fēng											
126	車鄰	1 Keu lin	190	97	81	14-210	132	—	—	138	368
127	駟騶	2 Sze t'ēh	191	260	81	14-210	133	—	—	139	369
128	小戎	3 Sēaou jung	193	120	82	14-211	134	—	—	139	369
129	兼葭	4 Kēen kēa	195	34	83	14-214	137	109	103	141	372
130	終南	5 Chung-nan	197	181	84	14-214	139	—	—	142	372
131	黃鳥	6 Hwang nēaou	198	278	84	14-215	140	—	—	142	373
132	晨風	7 Shin fung	200	80	85	14-216	141	114	109	144	373
133	無衣	8 Woo e	201	148	86	14-216	142	—	—	144	373
134	渭陽	9 Wei yang	203	188	87	—	143	—	—	145	374
135	權輿	10 K'eu'en yu	203	279	87	14-217	144	—	—	146	374
陳 風 Bk. 12 Ch'en fēng											
136	宛丘	1 Yuen-k'ēw	205	211	87	14-218	145	121	116	147	376
137	東門之枌	2 Tung mun che fun	206	9	87	14-219	145	122	117	148	376
138	衡門	3 Hāng mun	207	13	88	14-221	146	59	56	148	377
139	東門之池	4 Tung mun che ch'e	208	16	89	14-222	147	62	59	149	377
140	東門之楊	5 Tung mun che yang	209	57	89	14-222	148	33	32	149	377
141	墓門	6 Moo mun	210	69	89	14-222	148	—	—	150	378
142	防有鵲巢	7 Fang yēw ts'ēoh ch'aou	211	51	90	14-223	149	66	63	150	378
143	月出	8 Yueh ch'uh	212	32	90	14-224	150	—	—	151	378
144	株林	9 Choo lin	213	198	91	14-224	150	—	—	151	378
145	澤陂	10 Tsih p'o	213	37	91	14-225	151	110	105	152	379
檜 風 Bk. 13 Kuei fēng											
146	羔裘	1 Kaou kēw	215	38	92	—	152	—	—	153	381
147	素冠	2 Soo Kwan	216	10	92	14-225	153	—	—	154	382
148	鵲有甚楚	3 Sih yēw chang-ts'oo	217	2	93	14-226	154	23	23	154	382
149	匪風	4 Fei fung	218	149	93	14-226	154	—	—	155	382
曹 風 Bk. 14 Ts'ao fēng											
150	蜉蝣	1 Fow-yēw	220	62	94	14-228	155	59	57	156	384
151	候人	2 How-jin	221	65	94	14-228	156	45	41	157	384
152	鴈鵠	3 She-kēw	222	165	95	14-230	157	—	—	158	385
153	下泉	4 Hēa ts'eu'en	224	152	96	14-231	158	—	—	159	386

Mao No.	TITLE			Legge	1 Waley No.	2 Karlgren		3 Cou- vreur	4 Granet		5 Jen- nings	6 十三 經
						Tr.	Glosses		Fr.	Eng.		
蕘 風 Bk. 15 Pin fêng												
154	七	月	1 Ts'ih yueh	226	159	97	14-232	160	48	46	160	388
155	鷗	鴉	2 Ch'e-hëaou	233	231	99	14-236	165	—	—	164	394
156	東	山	3 Tung shan	235	125	100	14-238	167	37	35	166	395
157	破	斧	4 P'o foo	238	232	102	14-242	169	—	—	168	398
158	伐	柯	5 Fan ko	240	72	103	14-243	170	125	120	169	398
159	九	豸	6 Këw yih	241	29	103	14-243	171	—	—	169	399
160	狼	跋	7 Lang poh	242	166	104	14-244	172	—	—	170	400
小 雅 PART II. HSIAO YA												
鹿鳴之什 Bk. 1 Lu ming chih shih												
161	鹿	鳴	1 Luh ming	245	183	104	16-25	174	—	—	173	405
162	四	牡	2 Sze mow	247	146	105	16-26	175	—	—	174	406
163	皇皇	者華	3 Hwang-hwang chay hwa	249	290	106	16-27	177	—	—	175	407
164	常	棣	4 Chang-te	250	194	106	16-28	178	—	—	176	407
165	伐	木	5 Fah muh	253	195	108	16-32	180	—	—	177	410
166	天	保	6 T'ëen paou	255	167	109	16-34	182	—	—	179	412
167	采	薇	7 Ts'ae we	258	131	110	16-40	184	—	—	180	412
168	出	車	8 Ch'uh keu	261	132	112	16-43	187	—	—	182	415
169	杕	杜	9 Te too	265	145	113	16-44	190	—	—	184	416
—	南	陔	10 Nan kae	267	—	—	—	—	—	—	—	—
白華之什 Bk. 2 Po hua chih shih												
—	白	華	1 Pih hwa	268	—	—	—	—	—	—	—	—
—	華	黍	2 Hwa shoo	268	—	—	—	—	—	—	—	—
170	魚	麗	3 Yu le	269	168	114	16-46	191	—	—	186	417
—	由	庚	4 Yëw kang	270	—	—	—	—	—	—	—	—
171	南有	嘉魚	5 Nan yëw këa-yu	270	169	115	16-47	193	—	—	187	419
—	崇	丘	6 Ts'ung-k'ëw	271	—	—	—	—	—	—	—	—
172	南山有	臺	7 Nan shan yëw t'ae	272	170	116	16-48	194	—	—	188	419
—	由	儀	8 Yëw e	274	—	—	—	—	—	—	—	—
173	蓼	蕭	9 Luh sëaou	274	90	116	16-48	196	—	—	189	420
174	湛	露	10 Chan loo	276	192	117	16-50	197	—	—	190	420
彤弓之什 Bk. 3 T'ung kung chih shih												
175	彤	弓	1 T'ung kung	278	184	118	—	198	—	—	191	421
176	菁菁	者莪	2 Ts'ing-ts'ing chay go	279	111	119	16-50	199	108	103	192	422
177	六	月	3 Luh yueh	281	133	120	16-50	200	—	—	193	424
178	采	芑	4 Ts'ae k'e	284	134	122	16-52	203	—	—	195	425
179	車	攻	5 Keu kung	288	261	123	16-54	206	—	—	197	428
180	吉	日	6 Keih jih	291	262	124	16-58	209	—	—	198	429
181	鴻	鴈	7 Hung yen	292	126	125	16-60	211	—	—	199	431
182	庭	燎	8 T'ing lëaou	294	182	125	16-60	212	—	—	200	432
183	沔	水	9 Mëen shwuy	295	280	126	16-62	213	—	—	201	432
184	鶴	鳴	10 Hoh ming	296	281	127	16-62	215	—	—	202	433

Mao No.	TITLE		Legge	1	2		3	4		5	6
				Waley No.	Karlgren Tr.	Glosses	Cou-vreur	Granet Fr.	Eng.	Jen-nings	十三經
祈父之什 Bk. 4 Ch'i fu chih shih											
185	祈父	1 K'e foo	298	127	127	16-63	216	—	—	203	433
186	白駒	2 Pih keu	299	185	128	16-63	217	—	—	204	434
187	黃鳥	3 Hwang nēaou	301	103	129	16-64	218	—	—	205	434
188	我行其野	4 Go hāng k'e yay	302	105	129	16-65	219	—	—	206	435
189	斯干	5 Sze kan	303	257	129	16-66	220	—	—	206	436
190	無羊	6 Woo yang	307	160	131	16-71	224	—	—	208	438
191	節南山	7 Tsēeh nan shan	309	291	132	16-72	226	—	—	210	440
192	正月	8 Ching yueh	314	292	135	16-79	230	—	—	212	441
193	十月之交	9 Shih yueh che kēaou	320	293	138	16-86	235	—	—	216	445
194	雨無正	10 Yu woo ching	325	294	140	16-92	240	—	—	218	447
小旻之什 Bk. 5 Hsiao min chih shih											
195	小旻	1 Sēaou min	330	295	142	16-98	244	—	—	221	448
196	小宛	2 Sēaou yuen	333	296	143	16-103	246	—	—	223	451
197	小弁	3 Sēaou pwan	336	297	145	16-107	249	—	—	224	452
198	巧言	4 K'ēaou yen	340	298	147	16-110	252	—	—	227	453
199	何人斯	5 Ho jin sze	343	299	149	16-113	255	—	—	228	454
200	巷伯	6 Hēang pih	346	282	150	16-115	258	—	—	230	456
201	谷風	7 Kuh fung	349	109	152	16-119	260	—	—	232	459
202	蓼莪	8 Luh go	350	283	152	16-120	261	—	—	232	459
203	大東	9 Ta tung	353	284	153	16-121	263	—	—	234	460
204	四月	10 Sze yueh	357	140	155	16-124	266	—	—	236	462
北山之什 Bk. 6 Pei shan chih shih											
205	北山	1 Pih shan	360	285	156	16-126	268	—	—	238	463
206	無將大車	2 Woo tsēang ta keu	362	286	158	16-128	270	—	—	239	463
207	小明	3 Sēaou ming	363	143	158	16-129	271	—	—	240	464
208	鼓鐘	4 Koo chung	366	141	160	16-131	274	—	—	241	466
209	楚茨	5 Ts'oo ts'ze	368	199	161	16-132	276	—	—	242	467
210	信南山	6 Sin nan shan	373	200	164	16-138	280	—	—	245	470
211	甫田	7 Foo t'ēn	376	161	164	16-140	282	—	—	247	473
212	大田	8 Ta t'ēn	380	162	166	16-144	285	—	—	248	476
213	瞻彼洛矣	9 Chin pe Loh e	382	186	167	16-145	287	—	—	249	479
214	裳裳者華	10 Shang-shang chay hwa	384	187	168	16-146	288	—	—	250	479
桑扈之什 Bk. 7 Shan hu chih shih											
215	桑扈	1 Sang hoo	386	171	168	16-146	289	—	—	252	480
216	鵲巢	2 Yuen yang	387	175	169	16-147	290	—	—	253	480
217	鵲巢	3 Kwei pēn	389	196	170	16-147	291	—	—	253	481
218	車鄰	4 Keu hēah	391	95	171	16-148	293	119	114	255	482
219	青蠅	5 Ts'ing ying	394	287	172	—	295	—	—	256	484
220	賓之初筵	6 Pin che tao yen	395	267	172	16-150	295	—	—	256	484
221	魚藻	7 Tu ts'au	400	193	174	16-153	299	—	—	259	488
222	采芣苢	8 Ts'ae shun	401	176	175	16-153	300	—	—	260	489
223	角弓	9 Kēoh kung	404	270	177	16-154	302	—	—	261	490
224	蒹葭	10 Yuh lēw	407	288	177	16-156	304	—	—	262	492

Mao No.	TITLE	Legge	Waley No.	2		3	4		5	6	
				Karlgren	Glosses		Cou-vreur	Granet			Jen-nings
都人士之什 Bk. 8 Tu jen shih chih shih											
225	都人士	1 Too jin sze	409	52	179	16-158	306	—	—	264	493
226	采綠	2 Ts'ae luh	411	59	179	16-159	307	47	45	265	494
227	黍苗	3 Shoo mēaou	413	135	179	16-160	308	—	—	266	495
228	隔桑	4 Shi sang	414	92	180	16-160	310	32	31	267	495
229	白華	5 Pih hwa	416	110	181	16-161	311	—	—	268	496
230	蟋蟀	6 Mēen man	418	128	182	16-162	313	—	—	270	498
231	瓠葉	7 Hoo yeh	420	189	183	16-163	314	—	—	271	498
232	漸漸之石	8 Tsēen-tsēen che shih	421	129	184	16-163	315	—	—	272	499
233	苕之華	9 T'ēaou che hwa	423	289	184	16-165	316	—	—	272	500
234	何草不黃	10 Ho ts'au puh hwang	424	130	184	16-166	317	—	—	273	501
大雅 PART III. TA YA											
文王之什 Bk. 1 Wen wang chih shih											
235	文王	1 Wǎn wang	427	241	185	18-1	319	—	—	277	502
236	大明	2 Ta ming	432	246	187	18-12	323	—	—	279	506
237	陂	3 Mēen	437	240	188	18-19	326	—	—	281	509
238	棫樸	4 Yih p'oh	442	249	191	18-30	330	—	—	283	514
239	旱麓	5 Han luh	444	201	191	18-32	331	—	—	284	515
240	思齊	6 Sze chae	446	245	192	18-33	333	—	—	285	516
241	皇矣	7 Hwang e	448	243	193	18-36	335	—	—	286	519
242	靈臺	8 Ling t'ae	456	244	196	18-52	341	—	—	290	524
243	下武	9 Hēa woo	458	248	197	18-56	343	—	—	291	525
244	文王有聲	10 Wǎn wang yēw shing	460	247	198	18-59	344	—	—	292	526
生民之什 Bk. 2 Sheng min chih shih											
245	生民	1 Shǎng min	465	238	199	18-61	347	—	—	294	528
246	行葦	2 Hǎng wei	472	197	202	18-68	353	—	—	298	534
247	既醉	3 Ke tsuy	475	202	203	18-70	355	—	—	299	535
248	鳧鷖	4 Hoo e	479	203	204	18-74	357	—	—	300	537
249	假輿	5 Kēa loh	481	172	204	18-74	359	—	—	302	540
250	公劉	6 Kung Lēw	483	239	206	18-76	360	—	—	303	541
251	洞酌	7 Hēung choh	489	173	208	18-82	364	—	—	305	544
252	卷阿	8 K'euēn o	491	174	208	18-83	365	—	—	306	545
253	民勞	9 Min laou	495	300	210	18-84	368	—	—	308	547
254	板	10 Pan	499	301	212	18-88	370	—	—	310	548
蕩之什 Bk. 3 Tang chih shih											
255	蕩	1 Tang	505	242	214	18-94	374	—	—	313	552
256	抑	2 Yih	510	271	216	18-100	378	—	—	316	554
257	桑柔	3 Sang yēw	519	302	220	18-109	384	—	—	320	558
258	雲漢	4 Yun Han	528	303	223	18-115	391	—	—	324	561
259	崧高	5 Sung kaou	535	137	226	18-121	396	—	—	327	565
260	烝民	6 Ching min	541	142	228	18-124	399	—	—	329	568
261	韓奕	7 Han yih	546	144	230	18-127	403	—	—	331	570

Mao No.	TITLE		Legge	1	2		3	4		5	6 十三經	
				Waley No.	Karlgren	Cou-vreur	Granet		Jen-nings			
					Tr.	Glosses		Fr.	Eng.			
262	江	漢	8 Kēang Han	551	136	232	18-130	407	—	—	334	573
263	常	武	9 Chang woo	555	139	234	18-135	410	—	—	336	576
264	瞻	印	10 Chen jang	559	304	236	18-138	413	—	—	338	577
265	召	旻	11 Shaou min	564	305	238	18-141	416	—	—	340	579
頌 PART IV. SUNG												
周 頌 Bk. 1 Chou Sung												
清廟之什 (i) Ching miao chih shih												
266	清	廟	1 Ts'ing mēaou	569	214	239	18-143	419	—	—	345	583
267	維	天之命	2 Wei T'ēn che ming	570	215	239	18-145	420	—	—	345	583
268	維	清	3 Wei ts'ing	571	216	240	18-146	420	—	—	346	584
269	烈	文	4 Lēeh wān	572	217	240	18-146	421	—	—	346	584
270	天	作	5 T'ēn tsoh	574	218	241	18-147	422	—	—	347	585
271	昊天有成命	6 Haou T'ēn yēw ch'ing ming		575	219	241	18-148	422	—	—	347	587
272	我	將	7 Go tsēang	575	220	241	18-148	423	—	—	347	588
273	時	邁	8 She mae	577	221	241	18-149	424	—	—	348	588
274	執	競	9 Chih king	578	222	242	18-150	425	—	—	349	589
275	思	文	10 Sze wān	580	153	243	18-151	426	—	—	350	590
臣工之什 (ii) Chen kung chih shih												
276	臣	工	1 Shin-kung	582	154	244	18-153	426	—	—	351	590
277	噫	嘻	2 E he	584	155	244	18-154	427	—	—	352	591
278	振	鷺	3 Chin loo	585	177	244	18-154	428	—	—	352	594
279	豐	年	4 Fung nēen	586	156	245	18-155	429	—	—	353	594
280	有	瞽	5 Yēw koo	587	205	245	18-155	430	—	—	353	594
281	潛		6 Ts'ēn	588	223	246	18-156	431	—	—	354	595
282	豳		7 Yung	589	224	246	18-157	432	—	—	354	595
283	載	見	8 Tsae hēen	591	225	246	18-157	433	—	—	355	596
284	有	客	9 Yēw k'ih	592	178	247	18-158	434	—	—	356	597
285	武		10 Woo	594	226	248	18-159	435	—	—	357	597
閔予小子之什 (iii) Min yü hsiao tzu chih shih												
286	閔予小子	1 Min yü sēaou-tsze		596	227	248	18-159	435	—	—	358	498
287	訪	落	2 Fang loh	597	228	249	18-160	436	—	—	359	498
288	敬	之	3 King che	598	229	249	18-161	437	—	—	359	598
289	小	毖	4 Sēaou pe	599	230	249	18-161	438	—	—	360	600
290	載	芟	5 Tsae shoo	600	157	250	18-163	439	—	—	360	601
291	良	耜	6 Lēang sze	603	158	251	18-166	441	—	—	362	602
292	絲	衣	7 Sze e	605	233	251	18-167	442	—	—	363	603
293	酌		8 Choh	606	234	252	18-168	443	—	—	363	604
294	桓		9 Hwan	607	235	252	18-170	444	—	—	364	604
295	賁		10 Lai	608	236	253	18-171	444	—	—	364	605
296	般		11 Pwan or Pan	609	237	253	18-172	445	—	—	365	605

Mao No.	TITLE		Legge	I	2		3	4		5	6 十三經
				Waley No.	Karlgrén		Cou- vreur	Granet		Jen- nings	
					Tr.	Glosses		Fr.	Eng.		
魯頌 Bk. 2 Lu Sung											
297	有泮闕	駟 1 Këung	611	252	253	18-173	445	—	—	366	608
298		駟 2 Yëw peih	614	212	254	18-174	447	—	—	367	610
299		水 3 Pwan-shwuy	616	250	255	18-174	449	—	—	368	610
300		宮 4 Pei kung	620	251	257	18-177	452	—	—	371	614
商頌 Bk. 3 Shang Sung											
301	烈玄長殷	那 1 Na	631	213	261	18-184	459	—	—	376	620
302		祖 2 Lëeh tsoo	634	204	262	18-185	460	—	—	377	621
303		鳥 3 Heuen nēaou	636	253	262	18-186	462	—	—	378	622
304		發 4 Ch'ang fah	638	254	263	18-188	463	—	—	379	625
305		武 5 Yin woo	643	255	266	18-194	467	—	—	382	627

¹ Waley, Arthur, *The Book of Songs*, translated from the Chinese, with General Notes (1937, 2nd ed. 1952). Suppl. containing Textual Notes (first ed. 1937). Allen and Unwin, London.

² Karlgrén, Bernard, *The Book of Odes*, Chinese text, transcriptions and translation. Reprinted in one volume from the *Bulletins* 16 and 17 of the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm 1950. In the transcribed text, the archaic readings of all words serving as rimes have been inserted in italics between brackets—taken from B. K.: *Grammata Serica* (*Bulletin* 12, 1940) with some corrections.

Glosses on the Kuo Feng Odes, MFEA, *Bulletin* 14, Stockholm 1942, p. 71-247.

Glosses on the Siao Ya Odes, MFEA, *Bulletin* 16, Stockholm 1944, p. 55-169.

Glosses on the Ta Ya and Sung Odes, MFEA, *Bulletin* 18, Stockholm 1946, p. 1-198.

³ Couvreur, S., 詩經 *Cheu King*. Texte chinois avec une double traduction en français et en latin avec une introduction et un vocabulaire. Imprimerie de la Mission Catholique, Ho Kien fou, 1896, in-8, p. xxxii + 556, 1 carte.

⁴ Granet, Marcel, *Fêtes et chansons anciennes de la Chine*. Ernest Leroux, Paris 1919, in-8, p. 301 + 2 ff, n.d. English translation by E. D. Edwards, *Festivals and Songs of Ancient China*, George Routledge and Sons, London 1932.

⁵ Jennings, William, 詩經 *The Shi King*, the old 'Poetry Classic' of the Chinese. A close-metrical translation, with annotations. Sir John Lubbock's Hundred Book Series. G. Routledge and Sons, London, n.d. [Original ed. 1891].

⁶ 十三經注疏附校勘記 *Shih-san-ching chu-shu fu chiao-k'an-chi*. Photographic reproduction of the Yüan 1817 woodblock edition 景印阮刻; in 2 vols. (p. 24 + 2782), Shanghai 1935.

Legge, James, *The Texts of Confucianism*, Part 1, The Religious Portions of the *Shih King*, or Book of Poetry. Sacred Books of the East, Vol. III, p. 275-446. Oxford 1895.

NOTE ALSO

Strauss, Victor von, *Schi-king*: Das kanonische Liederbuch der Chinesen. Aus dem Chinesischen übersetzt und erklärt von V. von Strauss; p. 528. C. Winter, Heidelberg 1880.

Van der Loon, P., *Index to the Shih Ching* 詩經, E. J. Brill, Leiden, 1943, p. xiii + 20.

Cordier, Henri, *Bibliotheca Sinica*. Ernest Leroux, Paris 1904-24: columns 1380-3, 3791-2.

Yüan, Tung-li 袁同禮, *China in Western Literature*, a continuation of Cordier's *Bibliotheca Sinica*. Far Eastern Publications, Yale University, New Haven, Conn., 1958, p. 292f.

Mao Shih yin-te 毛詩引得. Harvard-Yenching Sinological Index Series, No. 9. Peiping 1934. Punctuated text with index.

Mao Shih chu-shu yin-shu yin-te 毛詩注疏引書引得. Harvard-Yenching Institute Sinological Index Series, No. 31. Peiping 1937.

Shih-san-ching so-yin 十三經索引. Compiled by Yeh Shao-chün 葉紹鈞. K'ai-ming shu-tien 開明書店. Shanghai 1934. Sentence Index.

THE CHINESE CLASSICS.

VOL. IV.

THE SHE KING,
OR
THE BOOK OF POETRY.

爲逆志,以害不
得志,以辭辭,以
之。是意害不文

Mencius, V. Pt. I. iv. 2.